Caractérise les animaux dans ces cinq fables !

Trove la morale dans chaque fable !

|  |  |
| --- | --- |
| **LA CIGALE ET LA FOURMI** La Cigale, ayant chanté Tout l'été, Se trouva fort dépourvue Quand la bise fut venue : Pas un seul petit morceau De mouche ou de vermisseau.  Elle alla crier famine Chez la Fourmi sa voisine,  La priant de lui prêter Quelque grain pour subsister Jusqu'à la saison nouvelle. « Je vous paierai, lui dit-elle, Avant l'oût, foi d'animal, Intérêt et principal. »  La Fourmi n'est pas prêteuse : C'est là son moindre défaut.  « Que faisiez-vous au temps chaud ? Dit-elle à cette emprunteuse. — Nuit et jour à tout venant Je chantais, ne vous déplaise. — Vous chantiez ? j'en suis fort aise ; Eh bien dansez maintenant. »  JEAN DE LA FONTAINE (1621-1695) | Frk. Chikade og fru Myre  Den unge frk. Chikade kommer,  fordi hun har sunget den hele sommer,  i vanskeligheder om efteråret.  Hun river sig ganske fortvivlet i håret.  Chikader synger, men de er dumme.  De gemmer ikke den mindste krumme,  så gode råd er mere end dyre.  Hun går til sin nabo, som hedder fru Myre  (for det er sandt, skønt det lyder vittigt,  at myren sikrer sig myreflittigt).  En myre vil altid sanke i lade - .  Hun banker på døren, frk. Chikade,  og jamrer for myren og klager sin kvide:  « Min kære, jeg ved, at du lægger til side.  Kan du låne mig lidt til forårstide ?  Jeg betaler tilbage – hvad det skal være,  det lover jeg på min chikade-ære !  Jeg ved, at hos dig er der noget at hente,  du får det med renter og renters rente ! »  En myre ved altid, hvordan den klarer sig.  Men det med at låne er noget, den sparer sig !  Hendes øjne ser ud til at spotte og håne.  Hun svarer : « Nej, her kan De ikke låne,  Men sig mig alligevel, nu da De kommer,  hvad pokker De lavede nu i sommer ? »  Så svarer den stakkels frk. Chikade:  «Jeg sang for at gøre alle glade. »  «Når De kan synge, når det er sommer,  så må De danse, når kulden kommer. »  Gendigtet 1988 ved Johannes Møllehave (f. 1937) |

Find forskellen på **prêteuse** og **emprunteuse** !

Oversæt til fransk :

Kan du låne mig hundred euro ?

Kan jeg låne hundred euro (af) dig ?

|  |  |
| --- | --- |
| [**LE CORBEAU ET LE RENARD**](http://environnement.ecole.free.fr/Le%20corbeau%20et%20le%20renard.htm) Maître Corbeau, sur un arbre perché, Tenait en son bec un fromage. Maître Renard, par l'odeur alléché, Lui tint à peu près ce langage : « Hé ! bonjour, Monsieur du Corbeau, Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau ! Sans mentir, si votre ramage Se rapporte à votre plumage, Vous êtes le phénix des hôtes de ces bois. »  A ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie ; Et pour montrer sa belle voix, Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie. Le Renard s'en saisit, et dit : « Mon bon Monsieur, Apprenez que tout flatteur Vit aux dépens de celui qui l'écoute : Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute. » Le Corbeau, honteux et confus, Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.  **JEAN DE LA FONTAINE** (1621-1695) | Ravnen og ræven  Her har du et vers om gevinst og tab.  Der sad en ravn med en ost i sin flab.  Den sku til og spise osten, fæet,  da ræven standsede under træet.  Og ræven sa : « Goddag, hr. Ravn,  hvor RAVN dog er et fortræffeligt navn.  Mon I også kan synge ? Jeg venter og ser.  Jeres sang er charmerende som jeres fjer.  Jeg tror, I deroppe fra jeres skjul  kan synge så smukt som en paradisfugl ... »  Og ravnen fil lyst til at vise sin stemme,  så osten i næbbet gik ganske i glemme.  Den åbned sit næb for at vise tenoren,  og osten faldt ned til ræven på jorden.  Og ræven sa : «Tak, kære ravn, for din sang,  det koster at få en god kompliment  - desuden følte jeg oste-trang. »   Men ravnen, som ærgred sig dagen lang,  vil ikke synge en anden gang ...  Gendigtet 1988 ved Johannes Møllehave (f. 1937) |

|  |  |
| --- | --- |
| **LE RENARD ET LES RAISINS** Certain renard gascon, d'autres disent normand, Mourant presque de faim, vit au haut d'une treille Des raisins, mûrs apparemment Et couverts d'une peau vermeille. Le galant en eût fait volontiers un repas, Mais comme il n'y pouvait atteindre : Ils sont trop verts, dit-il, et bons pour des goujats.  Fit-il pas mieux que de se plaindre?  JEAN DE LA FONTAINE (1621-1695) | Ræven og rønnebærrene  «De er sure », sir ræven om rønnebær,  for dem kan den ikke nå,  så kalder den dem for grønne bær,  som ikke er værd at få.  Der er mænd, som venter på skønne pi’r,  men står forgæves på vagt,  så sir de : «Sikke no’en bønnespir’ »  - som ræven ville ha sagt.  Gendigtet 1988 ved Johannes Møllehave (f. 1937) |

Find det franske ord for rønnebær og rønnebærtræ !

|  |  |
| --- | --- |
| **LE RENARD ET LA CIGOGNE** Compère le Renard se mit un jour en frais, Et retint à dîner commère la Cigogne. Le régal fut petit et sans beaucoup d'apprêts : Le galant pour toute besogne, Avait un brouet clair ; il vivait chichement. Ce brouet fut par lui servi sur une assiette : La Cigogne au long bec n'en put attraper miette ; Et le drôle eut lapé le tout en un moment. Pour se venger de cette tromperie, A quelque temps de là la Cigogne le prie. « Volontiers, lui dit-il ; car avec mes amis Je ne fais point cérémonie. » A l'heure dite, il courut au logis De la Cigogne son hôtesse ; Loua très fort la politesse ; Trouva le dîner cuit à point : Bon appétit surtout ; renards n'en manquent point. Il se réjouissait à l'odeur de la viande Mise en menus morceaux, et qu'il croyait friande. On servit, pour l'embarrasser, En un vase à long col et d'étroite embouchure. Le bec de la Cigogne y pouvait bien passer ; Mais le museau du sire était d'autre mesure. Il lui fallut à jeun retourner au logis, Honteux comme un renard qu'une poule aurait pris, Serrant la queue, et portant bas l'oreille.  Trompeurs, c'est pour vous que j'écris : Attendez-vous à la pareille.  JEAN DE LA FONTAINE (1621-1695) | Ræven og storken  Da ræven engang bød storken på middag,  da laved den suppe, som der var for lidt a.  Den åd, hvad der var, så storken fik hverken  vådt eller tørt fra den flade tallerken.  Så storken sad sulten og trist, hvor den sad.  Dens næb var for langt og tallerknen for flad  - for storken håbede, de skulle dele.  Men ræven, den grinede over det hele :  « Skal du ikke ha noget, når alt er serveret ! »  Så gik der en tid, så blev den inviteret.  « Kom ud, » sagde storken, « og spis hos mig. »  Og ræven var ikke den, som sa nej.  Den kom, da tidspunktet var belejligt,  og mærkede, middagen lugtede dejligt.  Den følte en glubende appetit  (af sult har ræve nu altid lidt).  Den indtog sin plads, før end den blev nødet,  og glædede sig til at æde kødet.  Den mased sig frem, ak, forgæves at mase,  for kødet var lagt i en langhalset vase.  For ræven var mundingen alt for trang,  og så var det den, som blev snydt denne gang !  Og ræven sad sulten og sur på sin mås  og var skamfuld, som om den var snydt af en gås.  I moralen er der vist intet nyt,  at den som vil snyde osse blir snydt.  Gendigtet 1988 ved Johannes Møllehave (f. 1937) |

|  |  |
| --- | --- |
| **LE LIÈVRE ET LA TORTUE**  Rien ne sert de courir ; il faut partir à point : Le Lièvre et la Tortue en sont un témoignage.  « Gageons, dit celle-ci, que vous n'atteindrez point Sitôt que moi ce but. — Sitôt ? Etes-vous sage ? Repartit l'animal léger : Ma commère, il faut vous purger Avec quatre grains d'ellébore.  — Sage ou non, je parie encore. » Ainsi fut fait ; et de tous deux On mit près du but les enjeux : Savoir quoi, ce n'est pas l'affaire, Ni de quel juge l'on convint. Notre Lièvre n'avait que quatre pas à faire. J'entends de ceux qu'il fait lorsque, prêt d'être atteint, Il s'éloigne des chiens, les renvoie aux calendes, Et leur fait arpenter les landes.  Ayant, dis-je, du temps de reste pour brouter, Pour dormir et pour écouter D'où vient le vent, il laissa la Tortue Aller son train de sénateur. Elle part, elle s'évertue, Elle se hâte avec lenteur.  Lui cependant méprise une telle victoire. Tient la gageure à peu de gloire, Croit qu'il y va de son honneur De partir tard. Il broute, il se repose, Il s'amuse à toute autre chose Qu'à la gageure. A la fin, quand il vit Que l'autre touchait presque au bout de la carrière, Il partit comme un trait ; mais les élans qu'il fit Furent vains : la Tortue arriva la première. « Eh bien ! lui cria-t-elle, avais-je pas raison ? De quoi vous sert votre vitesse ? Moi l'emporter ! et que serait-ce Si vous portiez une maison ?  JEAN DE LA FONTAINE (1621-1695) | Haren og skildpadden  Et nederlag kan selv den hurtigste lide,  hvis ikke han kommer af sted i tide !  Om haren og skildpadden vil jeg berette,  og så skal vi se, hvad vi lærer af dette :  En skildpadde sa engang til en hare :  « De tre kilometer der kan jeg klare  på slet ingen tid – i forhold til dig.  Det vædder jeg på . Tør du vædde med mig ? »  « Ha ! » udbrød haren og slog den på skjoldet,  « nu syns jeg, du taler utrolig fjollet.  Du kryber så langsomt som intet andet,  og jeg er den hurtigste løber i landet !  Hvis du vædder, så gør du da grin med dig sel’. »  « Men hvad hvis jeg vædder alligevel ? »  sa skildpadden roligt og fremstrakte poten.  « Så skidt, » tænkte haren, « så la idioten ! »  For haren var turen over bakken  så enkel og let som at klø sig i nakken.  Den gav sig roligt den tid, den kunne,  først løb den og drillede jægernes hunde.  Og hundene prøved at fange krabaten.  Den gemte sig for dem et sted i salaten.  Den vidste, dens indsats var ganske beskeden,  så den gav sig tid til at strejfe på heden.  Den leged i solen og hviled i skyggen  og fik sig en middagslur – udstrakt på ryggen.  Den fandt, konkurrencen var alt for nem,  imens så moslede skildpadden sig frem.  Den skyndte sig langsomt med megen besvær -.  Den var nødt til at standse og trække sit vejr.  Men haren, som tænkte, at sejren var let,  den blev på sin ryg – den var søvnig og træt.  Den hviled en dag, og den hviled en nat,  og så brugte den tiden til leg og til pjat.  Den åd lidt spinat, og den slukked sin tørst,  den vidste med sikkerhed, at den kom først.  Den tænkte : Hvor langt er mon skildpadden nået !  Jeg når det da sagtens – men tiden var gået.  Da den nåede frem – det er virkelig sandt,  da så den minsandten, at skildpadden vandt.  Og skildpadden sa : « Tar du ikke af sted,  er der ikke en fart, det kan indhentes med !  Din hastighed lader mig fuldkommen kold,  jeg slider *hver* dag – og bær tilmed et skjold ! »  Gendigtet 1988 ved Johannes Møllehave (f. 1937) |